

**SYARAT DAN KETENTUAN
CORPORATE PRIVILEGE
TERMS AND CONDITIONS OF
CORPORATE PRIVILEGE**

Sehubungan dengan disetujuinya kerja sama *Corporate Privilege*, dengan ini Mitra menyatakan untuk setuju dan tunduk pada Syarat dan Ketentuan *Corporate Privilege* ("**Syarat dan Ketentuan**"), sebagai berikut:

By entering into agreement on Corporate Privilege cooperation, Mitra hereby declares to agree and comply with the Terms and Conditions of Corporate Privilege ("Terms and Conditions"), as follows:

**PASAL 1 ISTILAH - ISTILAH
ARTICLE 1 DEFINITIONS**

Di dalam Syarat dan Ketentuan ini, istilah-istilah ini akan memiliki arti sebagaimana dijelaskan di bawah ini:
In this Terms and Conditions, these expressions shall have the following meanings as stated below:

Garuda	:	PT Garuda Indonesia (Persero) Tbk
Mitra	:	Perusahaan sebagaimana disebutkan dalam <i>Surat Pemberitahuan Kerja Sama Korporasi Corporate as stated in Notification Letter For Corporate Partnership</i>
Partner	:	
Afiliasi Mitra	:	suatu perusahaan atau badan yang baik secara langsung maupun tidak langsung mengendalikan atau dikendalikan oleh atau berada dibawah pengendalian yang sama dengan suatu Pihak. Dalam hal ini "pengendalian" memiliki makna kekuasaan untuk memilih atau menunjuk mayoritas anggota direksi (atau badan hukum yang menjalankan fungsi serupa) dari Pihak tersebut, baik melalui kepemilikan saham dengan hak suara, perjanjian atau dengan cara lain.
Partner's Affiliate	:	<i>Any entity which directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with the relevant Party. In this matter "control" means the ability, to vote or address most of the board of director (or legal entity that perform the similar function), by means of ownership with its voting right, Terms and Conditions or otherwise.</i>
Agen Yang Ditunjuk <i>Appointed Agent</i>	:	Agen-agen BSP (<i>Bank Settlement Plan</i>) yang ditunjuk oleh Mitra, untuk melakukan reservasi penerbangan dan penyediaan tiket penerbangan Garuda Indonesia bagi penumpang. <i>Qualified BSP (Bank Settlement Plan) agents assigned by Partner to make flight reservation and to provide tickets of Garuda Indonesia flight for passengers.</i>
Pegawai Mitra <i>Partner's Employee</i>	:	Seluruh pegawai Mitra. <i>All employees of the Partner.</i>
Para Pihak <i>The Parties</i>	:	Garuda dan Mitra. <i>Garuda and Partner.</i>
Relasi Mitra <i>Partner Relation</i>	:	Relasi Mitra yang pembayaran tiketnya dilakukan oleh Mitra dalam rangka perjalanan dinas. <i>Partner's relations to whom the Partner is paying for, on the occasion of their business.</i>
Pegawai Afiliasi Mitra <i>Partner's Affiliate Employee</i>	:	Seluruh pegawai Afiliasi Mitra. <i>All employees of the Partner's Affiliate.</i>
Relasi Afiliasi Mitra <i>Relation of Partner's Affiliation</i>	:	Relasi Afiliasi Mitra yang pembayaran tiketnya dilakukan oleh Afiliasi Mitra dalam rangka perjalanan dinas. <i>Relation of Partner's Affiliation to whom the Partner's Affiliation is paying for, on the occasion of their business.</i>
Keluarga Pegawai Mitra <i>Partner's Employee Family</i>	:	Suami/ istri dan 3 (tiga) orang anak dari Pegawai Mitra <i>Husband/ wife and 3 (three) children of Partner's Employee</i>
Keluarga Afiliasi Mitra <i>Partner's Affiliate Employee Family</i>	:	Suami/ istri dan 3 (tiga) orang anak dari Pegawai Afiliasi Mitra <i>Husband/ wife and 3 (three) children of Partner's Affiliate Employee</i>
IATA	:	Asosiasi Transportasi Udara Internasional, adalah asosiasi perdagangan dari penerbangan dunia. <i>The International Air Transport Association, is a trade association of the world's airlines.</i>
COS (Corporate Online Sales) <i>COS (Corporate Online Sales)</i>	:	Fasilitas untuk Corporate melakukan pembelian tiket melalui portal online. <i>Facility for Corporate to buy a ticket thru the online portal.</i>
RSP (Recommended Selling Price) <i>RSP (Recommended Selling Price)</i>	:	Standar harga yang ditetapkan Garuda untuk penjualan disemua lokasi penjualan Garuda. <i>Garuda standard price set for the sale at all Garuda's point of sales.</i>
Lampiran (-lampiran) <i>Attachment (s)</i>	:	Segala lampiran dari Syarat dan Ketentuan ini. <i>Any attachment to the Terms and Conditions.</i>
Tourcode <i>Tourcode</i>	:	Kode khusus untuk identifikasi Mitra yang ditempatkan pada tiket penerbangan maskapai Garuda <i>Specific code to identify the Partner which located in the ticket of Garuda's flights.</i>

**PASAL 2 RUANG LINGKUP
ARTICLE 2 SCOPE**

1. Garuda akan menyediakan jasa angkutan udara bagi setiap perjalanan dinas dan non-dinas Pegawai Mitra beserta Keluarga Pegawai Mitra, dan Pegawai Afiliasi Mitra beserta Keluarga Pegawai Afiliasi Mitra, Relasi Mitra, serta Relasi Afiliasi Mitra ("**Penumpang**").
Garuda shall provide air transport services for every duty and leisure trip of Partner's Employee with Partner's Employee Family, Partner's Affiliate Employee with Partner's Affiliate Employee Family, Partner's Relation and Relation of Partner's Affiliation ("Passengers").

2. Garuda akan memberikan manfaat sesuai dengan Syarat dan Ketentuan ini kepada Penumpang untuk setiap pembelian tiket maskapai Garuda Indonesia ("**Tiket**") yang pembayarannya dilakukan oleh Mitra dan/atau Afiliasi Mitra untuk perjalanan dinas, atau Pegawai Mitra dan/atau Pegawai Afiliasi Mitra untuk perjalanan non-dinas.
*Garuda shall give benefits as stated in this Terms and Conditions to Passengers for every purchase of Garuda Indonesia's ticket ("**Ticket**") that has been paid by Partner and/or Partner's Affiliate for business trip, or by Partner's Employees and/or Employee of Partner's Affiliate for non-business trip.*
3. Penumpang wajib menunjukkan bukti sebagai Pegawai Mitra atau Pegawai Afiliasi Mitra, berupa identitas pegawai, kartu keluarga atau dokumen sah lain terkait bukti kekeluargaan (untuk Keluarga Pegawai Mitra atau Keluarga Pegawai Afiliasi Mitra), surat pengantar dari Mitra atau Afiliasi Mitra (untuk Relasi Mitra atau Relasi Afiliasi Mitra) atau bukti lain sesuai dengan ketentuan Garuda yang akan berlaku dari waktu ke waktu.
Passengers shall be required to provide evidence as Partner's Employee or Partner Affiliate Employee, in the form of employee identity, family card or other legitimate documents related to familial proof (for Partner's Family or Partner's Affiliate Employee Family), a letter of introduction from Partner or Partner Affiliate (for Partner Relation or Partner Affiliate Relation) or other evidence in accordance with the provisions of Garuda which shall become effective from time to time.
4. Pembelian Tiket dapat dilakukan di seluruh kantor dan saluran distribusi Garuda, atau melalui agen-agen perjalanan IATA/BSP yang ditunjuk oleh Mitra dan/atau Afiliasi Mitra ("**Agen Yang Ditunjuk**"). *Service fee* untuk Agen Yang Ditunjuk ditanggung sepenuhnya oleh Mitra dan/atau Afiliasi Mitra.
*Ticket issuance can be executed at all Garuda's sales offices and sales outlet, Garuda's Corporate Online Sales (COS), or via IATA/BSP travel agents appointed by Partner ("**Appointed Agent**"). Service fees for the Appointed Agent shall be borne by Partner and/or Partner's Affiliate*

PASAL 3 PAJAK ARTICLE 3 TAX

Semua pajak yang timbul akibat pelaksanaan Syarat dan Ketentuan ini, akan ditanggung dan/atau dibayar oleh masing-masing Pihak sesuai ketentuan Undang-undang Perpajakan yang berlaku.
All taxes arising from the Terms and Conditions shall be borne by each Party in accordance with the applicable tax rule and regulation.

PASAL 4 HAK KEKAYAAN INTELEKTUAL ARTICLE 4 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

Mitra tidak diperkenankan untuk menggunakan nama, logo, identitas perusahaan, nama terdaftar, merek atau hak kekayaan intelektual Garuda tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Garuda.
Partner are not allowed to use the name, logo, corporate identity, registered name, trademark or other intellectual property rights of Garuda without the prior written consent of Garuda.

PASAL 5 JANGKA WAKTU ARTICLE 5 VALIDITY

Periode kerja sama ini mengacu pada jangka waktu yang tertera pada *Surat Pemberitahuan Kerja Sama Korporasi*. Kerja sama dapat diakhiri oleh salah satu Pihak sebelum berakhir jangka waktu dengan memberikan pemberitahuan tertulis Pihak lainnya selambat-lambatnya 30 (tiga puluh) hari kalender sebelum waktu pengakhiran yang dikehendaki. Para Pihak dengan ini mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata. Pengakhiran sebagaimana disebutkan dalam Syarat dan Ketentuan ini, tidak membebaskan masing-masing Pihak dari kewajiban atau tanggung jawab yang timbul sebelum tanggal pengakhiran Syarat dan Ketentuan ini.
The Validity of this partnership shall refer to the validity as stipulated in Notification Letter For Corporate Partnership. This partnership can be terminated by either Party before the date of expiration by giving prior written notice to the other Party not less than 30 (thirty) calendar days before the desired date. The Parties hereby waive the provisions of Article 1266 of the Civil Code. Any termination hereof does not relieve each Party from obligations or liabilities incurred hereunder before the effective date of such termination.

PASAL 6 PERNYATAAN DAN JAMINAN ARTICLE 6 REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

Mitra dengan ini menyatakan dan menjamin, (a) Mitra adalah badan hukum/ badan usaha yang didirikan berdasarkan hukum yang berlaku, (b) semua tindakan yang diambil dan yang diperlukan sesuai dengan ketentuan yang tercantum dalam anggaran dasar/ surat izin yang berlaku, (c) pihak yang melakukan penandatanganan adalah orang yang berhak untuk bertindak atas nama Mitra, (d) tidak akan mengalihkan Syarat dan Ketentuan kepada pihak ketiga baik sebagian maupun seluruhnya, (e) Mitra menjamin bahwa Afiliasi Mitra adalah suatu perusahaan atau badan yang baik secara langsung maupun tidak langsung mengendalikan atau dikendalikan oleh atau berada di bawah pengendalian yang sama dengan Mitra ("**Afiliasi Mitra**"). Dalam hal ini "pengendalian" memiliki makna kekuasaan untuk memilih atau menunjuk mayoritas anggota direksi (atau badan hukum yang menjalankan fungsi serupa) dari Pihak tersebut, baik melalui kepemilikan saham dengan hak suara, perjanjian atau dengan cara lain.
*Partner hereby represent and warrant, (a) Partner is a legal entity/ business entity incorporated under the applicable laws, (b) all actions taken and necessary in accordance with the provisions contained in the valid Articles of Association/ business permit, (c) the Parties signed is the person entitled to act on behalf of Partner, (d) shall not transfer the Terms and Conditions to third Party either in part or as a whole, (e) Partner warrants that Partner's Affiliate is an entity which directly or indirectly controls, is controlled by or is under common control with Partner ("**Partner's Affiliate**"). In this matter "control" means the ability, to vote or address most of the board of director (or legal entity that perform the similar function), by means of ownership with its voting right, agreement or otherwise.*

Mitra setuju untuk menjaga dan/atau memastikan agar tidak terjadi penyalahgunaan Tiket oleh Pegawai Mitra, Relasi Mitra, Pegawai Afiliasi Mitra, Relasi Afiliasi Mitra, maupun Agen Yang Ditunjuk oleh Mitra dan/atau Afiliasi Mitra.
Partner agree to maintain and/or ascertain to avoid the Ticket manipulation by Partner's Employee, Partner's Relation, Partner's Affiliate Employee, Partner's Affiliate Relation, and Appointed Agent which appointed by Partner and / or Partner's Affiliate.

Mitra setuju untuk mensosialisasikan benefit yang didapat dari Syarat dan Ketentuan ini kepada seluruh Pegawai Mitra dan Pegawai Afiliasi Mitra.
Partner agree to socialize the benefits derived from this Terms and Conditions to all Partner's Employee and Partner's Affiliate Employee.

PASAL 7 KELALAIAN
ARTICLE 7 DEFAULT

Dalam hal terdapat salah satu Afiliasi Mitra yang melanggar ketentuan Syarat dan Ketentuan ini, maka Garuda dan Mitra akan melakukan evaluasi atas pelaksanaan Syarat dan Ketentuan ini dan membuat perubahan atas Syarat dan Ketentuan ini dengan menghapus Afiliasi Mitra yang melanggar ketentuan Syarat dan Ketentuan ini dari daftar Afiliasi Mitra.

In the event one of Partner's Affiliates breaches any provision of this Terms and Conditions, then Garuda and Partner shall evaluate the implementation of this Terms and Conditions and make amendment to this Terms and Conditions by delete such Partner's Affiliate from the list of Partner's Affiliates.

PASAL 8 PILIHAN HUKUM DAN PENYELESAIAN PERSELISIHAN
ARTICLE 8 GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTIONS

Syarat dan Ketentuan ini diatur sesuai dengan hukum yang berlaku di Indonesia. Perselisihan apa pun yang timbul atau sehubungan dengan Syarat dan Ketentuan ini akan diselesaikan secara musyawarah dan mufakat, dan apabila sampai dengan 30 (tiga puluh) hari kalender setelah musyawarah tidak tercapai penyelesaian perselisihan, maka Para Pihak sepakat untuk menyelesaikan perselisihan di Pengadilan Negeri Jakarta Pusat, Indonesia.

This Terms and Conditions is governed in accordance with applicable law in Indonesia. Any dispute arising out of or in connection with this Terms and Conditions shall be resolved by consensus, and if up to 30 (thirty) calendar days after deliberation dispute settlement is not reached, the Parties agree to settle dispute in the District Court of Central Jakarta, Indonesia.

PASAL 9 KEADAAN KAHAR
ARTICLE 9 FORCE MAJEURE

Apabila terjadi keadaan kahar, yaitu keadaan yang secara wajar tidak dapat dihindari karena berada di luar kemampuan salah satu atau Para Pihak, sehingga salah satu Pihak atau Para Pihak tidak dapat melaksanakan hak dan kewajibannya, maka salah satu Pihak atau Para Pihak tidak dapat dipertanggungjawabkan atas segala sesuatu akibat yang timbul karena suatu keadaan yang dianggap keadaan kahar. Pihak yang mengalami keadaan kahar harus memberitahukan secara resmi dan tertulis kepada Pihak lainnya selambat-lambatnya 7 X 24 jam terhitung sejak terjadinya keadaan kahar. Apabila sejak diterimanya pemberitahuan dan tidak ada tanggapan, maka keadaan kahar tersebut dianggap telah disetujui. Para Pihak sepakat bahwa apabila keadaan kahar telah berlangsung selama 60 (enam puluh) hari kalender dan salah satu Pihak tidak melaksanakan kewajibannya berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini, maka Pihak lainnya berhak untuk mengakhiri Syarat dan Ketentuan ini.

In the event of force majeure, i.e. circumstances which reasonably cannot be avoided because it is beyond the ability of one or more of the Parties, so that one Party or the Parties cannot exercise the rights and obligations, then either Party or Parties cannot be accounted for over everything consequences arising because of a force majeure circumstances are considered. Party experiencing force majeure shall notify formally and in writing to the other Party no later than 7 X 24 hours from the occurrence of force majeure. If the receipt of the notice and there is no response, then the force majeure is deemed to have been approved. The Parties agree if force majeure has occurred for sixty (60) calendar days and one of the Parties is not carrying out its obligations under this Terms and Conditions, then the other Party has the right to terminate this cooperation.

PASAL 10 INFORMASI RAHASIA
ARTICLE 10 CONFIDENTIAL INFORMATION

Mitra wajib menjaga kerahasiaan isi dan ketentuan dalam Syarat dan Ketentuan ini dan seluruh informasi atau data, baik secara elektronik, atau tertulis yang diterima dari Garuda, dan tidak akan memberikan hal tersebut kepada pihak ketiga tanpa pemberitahuan dan persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Garuda. Ketentuan berdasarkan poin ini tidak berlaku terhadap informasi sebagai berikut:

Partner shall keep confidential the terms and conditions of this Terms and Conditions and all information or data, either electronic, or written, received from the Garuda, and will not disclose any of the same to any third party without prior written consent of the Garuda. Provisions under this point shall not prevail for information:

- a. yang pada waktu terjadinya pengungkapan yang disebutkan tersebut, telah diketahui umum atau yang akhirnya diketahui umum bukan karena kesalahan Pihak yang menerima Informasi Rahasia ("**Pihak Penerima Informasi**");
*which by the time of occurring such referred disclosure, has become a public knowledge or which finally become a public knowledge not upon the fault of a Party that receives Confidential Information ("**Receiving Party**");*
- b. yang telah diketahui oleh Pihak Penerima Informasi pada tanggal pengungkapan tersebut dan pada saat terjadi pelanggaran atas kerahasiaan tersebut dan tidak diperoleh dari Pihak yang memberikan Informasi Rahasia ("**Pihak Pemberi Informasi**");
*which has been known by the Receiving Party on the date of such disclosure and upon violation of such confidentiality and not being obtained from the Party which disclosed the Confidential Information ("**Disclosing Party**");*
- c. yang telah diketahui oleh Pihak Penerima Informasi pada tanggal pengungkapan tersebut dan Pihak Ketiga tidak memperoleh informasi tersebut dari Pihak Pemberi Informasi;
which has been known by the Receiving Party on the date of such disclosure and Third Party does not obtain for such information from the Disclosing Party;
- d. disyaratkan oleh peraturan perundang-undangan yang berlaku atau pengadilan atau Pihak yang memperoleh kewenangan atau Institusi Pemerintah.
Being required by the prevailing law or by the Court or by authorized Party or Governmental Institution.

Ketentuan dalam poin ini akan tetap berlaku setelah pengakhiran dan/atau habisnya masa berlaku Syarat dan Ketentuan ini. Mitra menjamin bahwa Afiliasi Mitra tunduk pada ketentuan kerahasiaan sebagaimana disebutkan sebelumnya. Pelanggaran oleh salah satu Pihak atas ketentuan ini akan memberikan Pihak lainnya hak untuk mengakhiri Syarat dan Ketentuan ini.

The provisions contained in this point shall survive the termination and/or expiration of this Terms and Conditions. Partner hereby warrants that Partner's Affiliate shall comply with the confidentiality terms as stated herein. Violation by one of the Parties to these provisions would give the other Party the right to terminate this Terms and Conditions.

PASAL 11 PERLINDUNGAN DATA PRIBADI
ARTICLE 11 PERSONAL DATA PROTECTION

1. Mitra wajib mematuhi seluruh ketentuan hukum dan peraturan yang berlaku kepada masing-masing Pihak terkait dengan perlindungan data-data pribadi yang diberikan di dalam Syarat dan Ketentuan ini dan dalam pelaksanaannya, termasuk namun tidak terbatas kepada Undang-undang Republik Indonesia Nomor 27 Tahun 2022 tentang Pelindungan Data Pribadi, peraturan terkait lainnya yang berlaku di Indonesia dan Peraturan Uni Eropa Nomor 679/2016 tentang Peraturan Umum Perlindungan Data (*The General Data Protection Regulation* atau "GDPR"):
Partner shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the protection of personal data provided in this Terms and Conditions and in its implementation, including but not limited to the Law of the Republic of Indonesia Number 27 of 2022 on Personal Data Protection, any other related regulations in Indonesia and the European Union Regulation No. 679/2016 concerning the General Data Protection Regulation ("GDPR"), as follows:
 - a. kewajiban untuk memastikan data pribadi dalam Syarat dan Ketentuan ini dapat dikelola dengan aman dan dijaga kerahasiannya dengan suatu pengaturan keamanan yang wajar untuk melindungi data pribadi;
the obligation to ensure the personal data herein can be managed safely and to be kept confidential with a reasonable security arrangement to protect such personal data;
 - b. kewajiban untuk memastikan penggunaan data pribadi yang ada dalam Syarat dan Ketentuan ini hanya untuk kepentingan sebagaimana dimaksud Syarat dan Ketentuan ini dibuat dan hanya dapat dipergunakan oleh Para Pihak di Syarat dan Ketentuan ini saja;
the obligation to assure the utilization of personal data herein solely for the purpose as stipulated in this Terms and Conditions and can only be used by the Parties in this Terms and Conditions;
 - c. kewajiban untuk mengolah data pribadi dalam Syarat dan Ketentuan ini dengan prinsip pengolahan data yang baik dengan tunduk kepada asas hukum;
the obligation to process personal data herein in compliance with a good principle of law;
 - d. kewajiban untuk mendapatkan persetujuan terlebih dahulu dari Garuda atau pemilik data pribadi terhadap suatu data pribadi yang ada di dalam Syarat dan Ketentuan ini apabila akan dipergunakan untuk tujuan lain diluar daripada objek dan maksud dibuatnya Syarat dan Ketentuan ini;
the obligation to obtain prior consent from Garuda and/or the owner of the personal data if such personal data will be used outside the purpose of this Terms and Conditions;
 - e. kewajiban melaporkan kepada Garuda apabila diketahui telah terjadi kebocoran dan/atau dugaan penyalahgunaan atas data pribadi yang terdapat di dalam Syarat dan Ketentuan ini.
the obligation to inform Garuda in the event of a leak and/or an alleged misuse of the personal data herein.

Mitra wajib dan bersedia untuk menghapus atau memusnahkan secara aman seluruh data pribadi yang terdapat dan disimpan dalam databasenya selama jangka waktu Syarat dan Ketentuan ini, dalam waktu 2x24 jam apabila diminta oleh pemilik data pribadi. Mitra akan berusaha semaksimal mungkin untuk melaporkan kepada Garuda dalam waktu paling lambat 72 (tujuh puluh dua) jam sejak diketahui terjadi pelanggaran penggunaan data pribadi yang terdapat dalam Syarat dan Ketentuan ini yang bersifat melawan hukum atau penggunaan data Pribadi diluar daripada persetujuan pemilik data pribadi.
Partner shall and is willing to erase and destroy in a safe manner all personal data in its database during the period of this Terms and Conditions, or within 2x24hours if required by the owner of personal data. Partner shall and is willing to inform Garuda within 72 (seventy two) hours following the occurrence of an unlawful violation of the use of the personal data in this Terms and Conditions or the use of personal data without consent or permission of the other Party and/or the owner of such personal data.

Dalam hal ketentuan poin ini tidak dilakukan dan/atau tidak diindahkan oleh Mitra, maka Garuda wajib dilepaskan/dibebaskan dari segala tanggung jawab atas akibat yang timbul, termasuk dibebaskan dari setiap tuntutan serta gugatan ganti kerugian dalam bentuk apapun yang mungkin diajukan terhadap Garuda oleh pemilik data pribadi atas pelanggaran penggunaan data pribadi yang melawan hukum dan bertentangan dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.
In the event the provisions of this Article are not performed by Partner, Garuda shall be indemnified and be held harmless from and against any and all liabilities which may occur, including from claims and demands in all manners that may be made against Garuda, by any party, arising from the unlawful use of the personal data in violation of the prevailing laws and regulations.

PASAL 12 BAHASA
ARTICLE 12 LANGUAGE

Syarat dan Ketentuan ini dibuat dalam versi Bahasa Indonesia dan Inggris. Apabila terdapat perbedaan pengertian dalam pengartian dan penafsiran, maka pengertian dalam Bahasa Indonesia yang berlaku.
This Terms and Conditions is made in Bahasa Indonesia and English. In the event of differences in meaning and interpretation, then Bahasa Indonesia shall prevail

PASAL 13 LARANGAN KORUPSI, KOLUSI, NEPOTISME, SUAP, DAN GRATIFIKASI
ARTICLE 13 PROHIBITION OF CORRUPTION, COLLUSION, NEPOTISM, BRIBERY, AND GRATIFICATION

Para Pihak dengan ini menyatakan bahwa:
The Parties hereby declare that:

1. Para Pihak mengetahui dan memahami kewajiban untuk patuh dan tunduk pada peraturan perundang-undangan, termasuk namun tidak terbatas pada peraturan perundang-undangan anti-korupsi, anti suap dan anti-gratifikasi;
The Parties know and understand the obligation to comply and comply with statutory regulations, including but not limited to the anti-corruption, bribery and anti-gratuity legislation.
2. Para Pihak atau masing-masing Pihak tidak akan menawarkan, menerima atau menjanjikan untuk memberi atau menerima hadiah atau imbalan berupa apapun atau melakukan tindakan lainnya untuk mempengaruhi siapapun yang diketahui atau patut dapat diduga berkaitan dengan implementasi Syarat dan Ketentuan ini;

The Parties or each Party will not offer, accept or promise to give or accept gifts or rewards of any kind or take other actions to influence anyone who is involved or considered to be in contact with the Party relating to the implementation of this Terms and Conditions.

3. Dalam hal salah satu Pihak melanggar ketentuan sebagaimana diatur dalam Pasal ini, maka Pihak yang tidak melanggar ketentuan sebagaimana diatur dalam Pasal ini berhak untuk memutuskan Syarat dan Ketentuan ini secara sepihak tanpa putusan pengadilan terlebih dahulu, dan Pihak yang melanggar ketentuan ini wajib untuk menanggung segala kerugian yang dialami oleh Pihak lainnya.

In the event that one of the Parties violates the provisions as stipulated in this Article, the Party that does not violate the provisions as set forth in this Article has the right to terminate this Terms and Conditions without a court decision in advance, and the Party that violates this provision is obliged to bear all losses experienced by other Party.

PASAL 14 PERUBAHAN
ARTICLE 14 AMENDMENT

Perubahan atas skema dan Syarat dan Ketentuan ini akan disampaikan secara tertulis oleh Garuda kepada Mitra.
The amendment of the scheme and this Terms and Conditions shall be informed in writing by Garuda to Partner.